

NUEVOS DATOS PARA LA CORRELACION DE LOS AÑOS AZTECAS Y CRISTIANO

Por ALFONSO CASO.

EN EL AÑO DE 1939 publiqué un estudio sobre la Correlación de los años Aztecas y Cristianos.¹ Señalaba en dicho estudio los fundamentos de una correlación que consiste fundamentalmente, en principiar los años aztecas por el mes *Izcalli*, y colocando el día que da su nombre al año como último mes *Ti-titl*, en vez de colocarlo como primero del primer mes, según era la costumbre general.

De este modo el año azteca principia siempre por un día que tiene por nombre el siguiente a aquél que da su nombre al año; así que los años *Tochtli* empezaban por *Atl*, los años *Acatl* empezaban por *Ocelotl*, los años *Tecpatl* empezaban por *Quiahuitl* y los años *Calli* empezaban por *Cuetzpallin*.

El numeral que acompaña al primer día del año es cinco veces mayor que el numeral del año. Así por ejemplo: el año 1 *Tochtli*, empezará por 6 *Atl*, el año 2 *Acatl* empezará por 7 *Ocelotl*, etc.

Para fundar la correlación con el calendario cristiano, elegí fundamentalmente 3 fechas: la de la entrada de Cortés a la ciudad de México, que ocurrió el 8 de noviembre de 1519, que correlacioné con el día 8 *Ehecatl*, 9° de *Panquetzaliztli*.

El día de la toma de la Ciudad de México, 13 de agosto de 1521, que correlaciono con el día 1 *Coatl*, 2° de *Xocotlhuetzli* y la "Noche triste", que ocurrió en la noche del 30 de junio al 1° de julio y que correlaciono con el 19° de *Xocotlhuetzli*.²

¹ CASO, A.: "La Correlación de los años azteca y cristiano." *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*. Tomo III-1. México, 1939.

² Sin embargo BERNAL DÍAZ (II-92), *Ixtlilxochitl* (*Historia Chichimeca*, página 397) y SIGÜENZA (alboroto y motín de México. Bibl. Estudiante Universitario, pág. 139). afirman que la salida fué el 10 de julio.

Han transcurrido veinte años desde que publiqué esa correlación y desde entonces he coleccionado algunos datos que la confirman. Pero antes de mencionar estas nuevas pruebas vamos a considerar sus fundamentos a la luz de los recientes descubrimientos y consideraciones que otros investigadores y nosotros mismos hemos hecho.

A la mesa Redonda de Cronología que celebró la Sociedad Mexicana de Antropología en diciembre de 1955, el Dr. J. Eric S. Thompson envió un importante estudio intitulado *Maya Calendars and the problem of the Aztec Calendar*, que permanece inédito.

Hace notar Thompson que la toma de Tenochtitlán el día 1 *Coatl*, está de acuerdo, día a día, con las correlaciones de varios grupos mayances, que se han conservado hasta nuestros días; la lista de grupos mayances en los que esto ocurre es la siguiente:

Chol
Jacalteca
Ixil
Quiché
Cakchiquel
Mayas (con la corrección de un día)

A estos grupos añade Thompson, fundado en las notas de Miller, a los mixes.³

Ya S. W. Miles^{3b} había señalado que los pueblos de Guatemala de los que conocemos la correlación moderna entre el *tzolkin* y el Calendario Gregoriano, se ve que no se ha perdido un solo día con relación al *tzolkin* antiguo y que se ajusta a la correlación azteca 1 *Coatl* = 13 de agosto 1521, naturalmente en el Calendario juliano.

Nosotros señalamos, entre los calendarios que conocemos, fuera del Valle de México, el de los Anales de Tecamachalco⁴ y el Matlatzinca.⁵

³ MILLER, W. S.: *Cuentos mixes*. Biblioteca de Folklore indígena. Núm. 2. Instituto Nacional Indigenista. México, 1956. Ver especialmente la Introducción de VILLA ROJAS, A., pág. 59.

^{3b} MILES, S. W.: "An Analysis of Modern Middle, American Calendars." (En Sol Tax. *Acculturation in the Americas*.) Chicago, 1952.

⁴ PEÑAFIEL, ANTONIO: *Anales de Tecamachalco*. Colección de documentos para la Historia Mexicana. Cuaderno 4º México, 1903.

⁵ CASO, A.: "El Calendario Matlatzinca." *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*. Tomo VIII. México, 1946.

Thompson concluye que cualquier correlación entre los calendarios azteca y maya, debe estar fundada en la fórmula:

$$\bullet \quad 1 \text{ Coatl} = 13 \text{ agosto } 1521,$$

y que esta correspondencia absoluta entre los calendarios mayas y aztecas hace muy improbable que hubiera en México Central otros calendarios que no estuvieran de acuerdo con ella.

Kirchhoff sostuvo en la misma Mesa Redonda, y antes lo había sostenido⁶ que la variación entre los calendarios del México Central, no sólo consistía en el mes por el que principiaban el año, sino que también variaban en cuanto al nombre de cada día, de tal modo que el día 13 de agosto de 1521 no se llamaría 1 *Coatl* en todos los calendarios, y esto en ciudades tan cercanas como Tenochtitlán y Tlatelolco, que en el momento de la Conquista prácticamente no formaban sino una sola ciudad.

Esta opinión de Kirchhoff me parece insostenible pues no existe ninguna fuente que diga tal cosa, y por otra parte resultaría bastante inexplicable que pueblos tan lejanos de los mexicanos, no sólo en el espacio sino en la cultura, como los quichés y cakchiqueles de Guatemala, los mixes de Oaxaca, los popolocas de Puebla y los matlatzincas de Michoacán, conservaran para un día el mismo nombre que los tenochcas, y que en cambio los tlatelolcas, sus más próximos vecinos, conectados estrechamente con ellos, difirieran en el modo de llamar los días de acuerdo con el *tonalpohualli*.

Por otra parte saltar uno o más días en el *tonalpohualli* resulta tan improbable, como saltar uno o varios días en nuestra semana; es casi imposible que cualquier pueblo que use el calendario europeo, estuviera de acuerdo en llamar al día siguiente de *lunes*, por ejemplo: *viernes*.

Creo como Thompson que toda correlación que no admite la fórmula $1 \text{ Coatl} = 13 \text{ agosto de } 1521$, no puede resistir la crítica.

Entre las antiguas fuentes encontramos la confirmación de tal correlación en autores que procedían de muy distintos lugares del Valle, según la siguiente tabla:

⁶ KIRCHHOFF, P.: "The Mexican Calender and the founding of Tenochtitlan-Tlatelolco." *Transactions of the New York Acad. of Sciences*. Series II. Vol. 12. Núm. 4, págs. 126 y sigs. 1950

Toma de Tenochtitlán en el día 1 Coatl

1. Unos anales históricos de — tlatelolcas.⁷
la Nación Mexicana.
2. Anales de Tula.⁸ — tulanos.
3. Informantes de Sahagún.⁹ — tlatelolcas y mexicanos.
4. Cristóbal del Castillo.¹⁰ — mexicano.
5. Chimalpahin.¹¹ — chalca.

No hay ningún autor que señale otro día del *tonalpohualli*.

Toma de Tenochtitlán el 13 de agosto de 1521

1. Hernán Cortés.¹²
2. Gómara.¹³
3. Códice Cozcatzin.¹⁴
4. Mazizcatzin.¹⁵
5. Sahagún.¹⁶
6. Cervantes de Salazar.¹⁷
7. Valadez.¹⁸
8. Actas de Cabildo, 1528.¹⁹

⁷ MENGIN, A.: "Unos Anales Históricos de la Nación Mexicana." *Baessler Archiv*. Band. XXII, Teil I. Berlin, 1930, y *Anales de Tlatelolco*. Fuentes para la historia de México. Núm. 2. México, 1948.

⁸ BARLOW, R.: "Anales de Tula." *Tlalocan*, III. Núms. 1-2. México, 1949.

⁹ SAHAGÚN, FRAY B.: *Historia General de las cosas de Nueva España*. Libro XII Vol. IV. Ed. Robredo México, 1938.

¹⁰ CASTILLO, CRISTÓBAL DEL: *Fragmentos de la obra general sobre historia de los mexicanos*. Biblioteca Náhuatl. Vol. V-2. Florencia, 1908.

¹¹ CHIMALPAHIN, DOMINGO: *Annales. Sixième et septième relations*, París, 1889.

¹² CORTÉS, HERNÁN: *Tercera Carta de Relación*.

¹³ GOMARA, F. LÓPEZ DE: *Conquista de México*. Segunda parte de la Crónica general de las Indias. Madrid, 1877.

¹⁴ Códice Cozcatzin. Ms. en la Bibliothèque National. París.

¹⁵ MAZIZCATZIN, N. F.: "Descripción del Lienzo de Tlaxcala." *Revista Mexicana de Estudios Históricos*. Vol. I. Apéndice. México, 1927.

¹⁶ SAHAGÚN, FR. B.: *Op. cit.* II-292.

¹⁷ CERVANTES DE SALAZAR, F.: *Crónica de la Nueva España*. Vol. III., página 291. México, 1936.

¹⁸ VALADEZ, D.: *Rethorica Christiana*, IV. Cap. 23. Roma, 1578.

¹⁹ *Actas de Cabildo*. Vol. I, Acta del 14 de agosto de 1528.

Sólo conozco dos fuentes que difieren de esta fecha; los Títulos de Santa Isabel Tola, que conocemos por una copia del siglo XVIII²⁰ y Torquemada.²¹ Ambos dicen que fué el 12 de agosto. Pero los Títulos son gemelos del Códice Cozcatzin, que dice claramente 13 de agosto, y Torquemada asienta que la toma fue el 12 pero que como era el día de Santa Clara y esta santa “no estaba en la tabla general del rezado”, se pasó al día siguiente 13 de agosto, día de San Hipólito, lo que parece una explicación bastante pueril.

Resumiendo las razones anteriores podemos decir:

1º Todos los autores indios, no importa su procedencia, que citan el día de la toma de Tenochtitlán, están de acuerdo que fué el llamado 1 *Coatl*.

2º Todos los autores, con excepción de Torquemada, y los Títulos de Santa Isabel Tola, dicen que fué el 13 de agosto.

3º Los pueblos mayances, antiguos y modernos, los mixes, los popolocas de Puebla y los matlatzincas de Michoacán, tienen en sus calendarios una correlación que se ajusta a la fórmula 1 *Coatl* = 13 de agosto de 1521.

Me parece en conclusión, que esta correlación es completamente firme.

Partiendo ahora de esta base veamos si podemos saber el mes y el día por el que principiaban su año los mexicanos.

La entrada de Cortés a México fué el 8 de noviembre. Esto lo dicen no sólo Cortés y Bernal Díaz, a quienes citábamos en nuestro artículo de 1939, sino Sahagún, Cervantes de Salazar e Ixtlilxochitl.²² No hay ningún autor indígena o español que difiera de esta fecha, por lo que podemos darla por admitida sin discrepancia.

Por otra parte, los autores indios que registran el mismo acontecimiento, dicen que sucedió el 9º día del mes *Quecholli*, de acuerdo con la siguiente tabla:

²⁰ PEÑAFIEL, A.: *Títulos de Santa Isabel Tola*. Colección de documentos para la Historia Mexicana, Cuaderno 1º México, 1903.

²¹ TORQUEMADA, FR. JUAN: *Monarchia Indiana*. Lib. IV. Cap. 203. Madrid, 1723.

²² IXTLILXOCHITL, F.: *Historia Chichimeca*, pág. 377. México, 1892.

Entrada de Cortés a Tenochtitlán

1. Informantes de — Víspera del 10º — Día 1 *Ehecatl*.
Sahagún. *Quecholli*
2. Cristóbal del „ „ „ — 1 *Acatl* (por 1
Castillo. *Ehecatl*).
3. Chimalpahin. — 9º de *Quecholli*. — Día 8 *Ehecatl*.
4. Aubin, 1576.²³ — 9º de *Quecholli*. — No menciona día.
5. Unos Anales — 9º de *Quecholli*. — Día 8 *Ehecatl*.
históricos.
6. Anales México- — *Quecholli*.
Atzacapotzal-
co.²⁴
7. Relación de
Ocopetlayuca²⁵ “un día
del mes de
octubre que
llaman “Que-
chull”. (En
1580 *Quecho-
lli* empezó el
16 de octu-
bre.)
8. Códice Telleria- — *Quecholli*.
no.²⁶

La única fuente que podría interpretarse que señala otro mes indígena, es el 2º Comentarista del Telleriano que dice que fué en *Ochpaniztli* “cuando vino Cortés a la tierra”,²⁷ lo que pudiera referirse al desembarco en Veracruz, pero si es así, también está equivocado, pues esto sucedió en *Huey-tozoztli*. En *Ochpanniztli*, Cortés estaba a punto de entrar a

²³ AUBIN, J. M. A.: *Histoire de la Nation Mexicaine depuis le depart d'Aztlan ect.* París 1893.

²⁴ “Anales México-Atzacapotzalco.” *Anales del Museo Nacional*. Iº Ep Vol. VII.

²⁵ *Relación de Ocopetlayuca*. Papeles de N. España, VI. Madrid, 1906.

²⁶ *Codex Telleriano-Remensis*, pág. 14. París, 1889.

²⁷ *Codex Telleriano-Remensis*. (Fol. 3 o pág. 11), París, 1889.

Tlaxcala, pues llegó a esa ciudad a los dos días del mes siguiente *Teotleco*, el 23 de septiembre, día de San Lino, como dice Zapata,²⁸ pero éste afirma efectivamente que fué en *Ochpaniztli*. Quizá debamos interpretar entonces el “cuando Cortés vino a la tierra” como una referencia a Tlaxcala; pero de todos modos no se refiere a la entrada de Cortés a Tenochtitlán.

Las 8 únicas fuentes indígenas que hablan del mes en el que Cortés entra a Tenochtitlán, están de acuerdo en que fué en *Quecholli*. Entre esas 8 fuentes, 5 están de acuerdo que fué el 9º día de ese mes, las otras no mencionan día.

Ahora bien, del 8 de noviembre de 1519, día de la entrada a Tenochtitlán, al 13 de agosto de 1521, día de la toma de la ciudad, hay 645 días o 646 considerando ambas fechas inclusive.

En la tabla de fuentes indígenas que dan la fecha para la entrada de Cortés, se habrá notado que solamente cuatro de las ocho fuentes señalan el día del acontecimiento en el calendario azteca, pero dos de estas fuentes, Sahagún y Cristóbal del Castillo, dicen que el día 1 *Ehecatl*, mientras que Unos Anales y Chimalpahin, dicen que fué el día 8 *Ehecatl*.

Ahora bien, como tanto Sahagún como Cristóbal del Castillo están de acuerdo en que la toma de la ciudad fué en el día 1 *Coatl*, si contamos hacia atrás 645 días, no llegamos a 1 *Ehecatl*, sino a 7 *Cipactli*. El día 1 *Ehecatl* quedaría a los 663 días y caería el 20 de octubre y no el 8 de noviembre. Luego los datos de Sahagún y de Cristóbal del Castillo son necesariamente erróneos, no importa cual sea el calendario que hayan usado.

Hemos dicho que el día al que se llega, contando hacia atrás los 645 días es 7 *Cipactli*, que no está mencionado por ninguna fuente indígena, pero *el día siguiente* se llama en el calendario indígena 8 *Ehecatl*, y éste es el nombre del día que señalan para el acontecimiento “Unos anales” y Chimalpahin.

¿Cometen entonces el error de un día? Richard Long me sugirió la solución.²⁹

Si los aztecas, como otros pueblos de Mesoamérica, no contaban el día de media noche a media noche, sino de medio

²⁸ BARLOW, R.: *Relación de Tlaxcala*.

²⁹ En carta personal.

día a medio día, entonces el día 8 de noviembre pudo llamarse 7 *Cipactli* y 8 *Ehecatl* como lo he indicado en el artículo antes citado.³⁰

El Códice Telleriano (48 vto.) dice: "ellos cuentan el día, desde medio día hasta otro día a medio día". Lo mismo dice Córdova³¹ que hacían los zapotecas y Miller³² lo encuentra entre los mixes, Villa Rojas³³ lo encuentra entre los mayas y Schulz³⁴ entre los bachajones. La Fargue³⁵ dice que los jacaltecas empezaban a la puesta del sol. Miles, S. W. (3 bis), hace notar que en varios pueblos de Guatemala la coincidencia del día antiguo del tzolkin con el moderno, es por la noche.

Entonces en resumen, podemos afirmar que como lo dicen las únicas ocho fuentes que consignan el dato, la entrada de Cortés a la ciudad fué el 8 de noviembre de 1519, que correspondió al 9° día de *Quecholli*; dos de esas fuentes dicen que fué en el día 1 *Ehecatl*, lo que es imposible dentro de su sistema calendárico; las otras dos afirman que fué en 8 *Ehecatl*, lo que es posible si los mexicanos empezaban a computar su día desde medio día y no desde media noche. Si el día 8 *Ehecatl* fué el 9° de *Quecholli*, entonces el día primero de este mes fué 13 *Ocelotl*, lo que demuestra que los años no principiaban por el día de su nombre.

Si partimos del 9° *Quecholli* y contamos 645 días llegaremos al 2° día del mes *Xocotlhuetzli* llamado también *Hueymicailhuil*. Pero si este día, como sabemos, se llamó 1 *Coatl*, entonces el primer día del mes se llamó 13 *Cuetzpallin* y con el signo *Cuetzpallin* empezaron todos los meses de ese año y necesariamente también el año.

Pero como 1521, año de la toma de Tenochtitlán se llamó 3 *Calli*, concluimos entonces que ese año no se llamó por el día que principiaba, pues este era necesariamente un día *Cuetzpallin*.

Que el mes en el que ocurrió la toma de Tenochtitlán fué *Xocotlhuetzli* lo afirma el comentarista del Códice Telleriano

³⁰ CASO, A.: "Un problema de interpretación", *Y.A.N.-2*, México, 1953.

³¹ CORDOVA, FRAY JUAN DE: *Arte del Idioma zapoteco*. Morelia, 1886.

³² MILLER, W. S.: *Opus cit.*

³³ VILLA ROJAS, A.: Introducción a *Cuentos Mixes* de Miller.

³⁴ SCHULZ, R. P. C.: "Apuntes sobre cálculos relativos al Calendario de los indígenas de Chiapas", *México Antiguo*. Vol. VI, págs. 7 y 12. México, 1942.

³⁵ LA FARGUE O., and BYERS: *The Year Bearer's People*. New Orleans, 1931.

(Fol. 2 vto., pág. 10), pero "Unos Anales históricos" y Chimalpahin dicen que fué en el mes anterior, *Tlaxochimaco* o *Nexochimaco*, mientras que el Códice Aubin de 1576, después de contar este mes como transcurrido, menciona el acontecimiento, lo que parece indicar que según el autor de este código, ocurrió en el mes siguiente.

Pero la duda entre ambos meses no es posible, pues contando 645 días a partir del 9º *Quecholli*, no podemos llegar a *Tlaxochimaco* sino a *Xocotlhuetz*; así que este tiene que ser el mes, pues precisamente "Unos Anales" y Chimalpahin admiten que la entrada de Cortés a México fué el 9º *Quecholli*, en el día 8 *Viento*, y la toma de la ciudad lo ponen ambos en el día 1 *Coatl*, luego este día *tuvo* que ser el 2º de *Xocotlhuetz*.

Chimalpahin, en la VIIª Relación, pág. 131, señala tres acontecimientos que ocurren sucesivamente en los días 7 *Ocelotl*, 1 *Cuetzpallin* y 1 *Ollin* en el año 3 *Calli*, 1469. Pero si el año 3 *Calli* hubiera principiado por el día de su nombre entonces 7 *Ocelotl* caería en el 13º mes y 1 *Cuetzpallin* y 1 *Ollin* ya no caerían dentro del año sino en el siguiente, por lo que se ve que Chimalpahin no principiaba los años por los días de su nombre.

Nuevos datos que confirman la correlación

En reciente artículo presentado a la Mesa Redonda de Cronología H. B. Nicholson³⁶ discute la interpretación de la Piedra de la dedicación del Templo Mayor en la que aparece abajo el año 8 *Acatl*, correspondiente a 1487 y arriba la fecha 7 *Acatl*, que yo interpreto como el día del acontecimiento.

Nicholson hace notar que caben otras dos interpretaciones, la de considerar la fecha 7 *Acatl* como el año 1447 en el que Motecuhzoma Ilhuicamina hizo las primeras reconstrucciones del templo, o como el nombre del dios Quetzalcoatl, patrono del autosacrificio.

Me parece muy poco probable la opinión de Seler y otros, que creen que 7 *Caña* significa el año de 1487, en el que ni Tizoc ni Ahuizotl eran reyes, y no veo por qué no aparecería

³⁶ NICHOLSON, H. B.: *Aztec Style Calendrical Inscriptions of possible historical significance.*

conectado con ese año Ilhuicamina, si se trataba de conmemorar la primera reconstrucción, que se hizo por su orden. Evidentemente la escena representa algo en lo que tuvieron que ver los dos reyes que están representados en la lápida y no un rey que no está representado.

Por otra parte estilísticamente resulta increíble que en la misma piedra, si un año, 8 *Acatl*, está representado dentro de un cuadrete, otro año, el supuesto 7 *Acatl*, no estuviera representado del mismo modo. Creo muy difícil que un escultor tan competente como el que talló esta lápida, cometiera una falta de estilo tan notoria.

La otra explicación de 7 *Acatl* como nombre de Quetzalcoatl me parecería plausible si en la piedra hubiera alguna indicación de este dios y no sólo el autosacrificio que practican ambos reyes.

Kirchhoff cree que la Lápida de la dedicación es un monumento tlatelolca que comprueba mi correlación pero que ésta es verdadera para los tlatelolcas y no para los tenochcas. Ya hemos dicho que es muy improbable que dos pueblos que formaban una sola ciudad, tuvieran calendarios diferentes, pero en este caso, no encuentro en la piedra ninguna indicación de que sea un monumento tlatelolca, pues los dos reyes que aparecen son tenochcas y no hay entre los antiguos comentaristas, por ejemplo el de Ramírez³⁷ o el de Orozco y Berra³⁸ ninguna indicación de que esta lápida proceda de Tlatelolco.

Una nueva piedra con inscripciones fué descubierta en la ciudad de México, y ha sido publicada por Mohedano.³⁹ Es un *Xiuhmolpilli* en el que aparece un signo 1 *Caña* y una bandera que representa al mes *Panquetzaliztli*, así como la cabeza de un dios y una araña. Mohedano cree que ésto significa que otro pueblo usaba un sistema calendárico en el que *Panquetzaliztli* era el último mes y en consecuencia, aquel en el que acababa el año 2 *Caña* (estilo azteca) y se enterraba el siglo, pero que este año, por terminar en el día 1 *Caña*, era llamado año 1 *Caña* por ese pueblo (fig. 1).

³⁷ RAMÍREZ, J. E.: Descripción de cuatro lápidas, etc. En PRESCOTT: *Historia de la Conquista de México*. Edición Cumplido. México, 1845.

³⁸ OROZCO Y BERRA, M.: "Dedicación del Templo Mayor de México." *An. del Mus. Nal.* I^a Ep. Vol. I., pág. 60. México, 1877.

³⁹ MOHEDANO, KÖER, H.: "Ce Acatl igual a Ome Acatl, como fin del xiuhmolpilli." *R.M.E.A.* Tomo XII. México, 1951.

Nicholson ⁴⁰ no cree que el monolito sea de otro pueblo sino que es azteca y marca el último día de *Panquetzaliztli* en el que moría el siglo. La araña sería una *tzitzimime* de las que bajarían a la tierra si el sol era derrotado y muerto.

Pero tanto Mohedano, como Nicholson, están de acuerdo en que el monolito dice que el día 1 *Caña* fué el último de *Panquetzaliztli*, en un año que los aztecas llamaban 2 *Caña*; lo que comprueba mi correlación.

AÑO OME ACATL (Fin de Xiuhmolpilli)	IZCALLI	ATLCAHUALO	TLACAXIPEHUALIZTLI	TOZOZONTLI	HUEYTOZOZTLI	TOXCATL	ETZALCUALIZTLI	TECUILHUITONTLI	HUEYTECUILHUITL	TLAXOCHIMACO	XOCOTLHUETZI	OCHPANIZTLI	TEOTLECO	TEPELHUITL	QUECHOLLI	PANQUETZALIZTLI	ATENOZTLI	TITITL	NEMONTEMI
OCELOTL	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3
CUAUHTL	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4
COZCACUAUHTLI	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5
OLLIN	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6
TECPATL	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7
QUIAHUITL	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	
XOCHITL	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	
CIPACTLI	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	
EHECATL	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	
CALLI	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	
CUETZPALLIN	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	
COATL	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	
MIQUIZTLI	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	
MAZATL	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	
TOCBTLI	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	
ATL	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	
ITZCUINTLI	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	
OZOMATLI	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	
MALINALLI	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	
ACATL	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	

FIG. 1. El año 2 *Caña*, según la correlación de A. Caso.

El tercer monolito azteca en el que creo ver una comprobación de mi correlación, es una especie de tambor o vasija de piedra de la colección Salomón Hale, de México. (fig. 2.) En el frente está la fecha 2 *Caña*, que probablemente significa el año de este nombre, y en la parte superior hay 2 flechas y 4 puntos numerales, lo que podría leerse por 4 *Caña*, aunque la duplicación del signo y la colocación de los puntos haga dudosa esta interpretación. A los lados está un objeto cruciforme que tiene al centro un disco y las puntas de la cruz, en forma de cola de golondrina. Por último en la parte posterior, está un disco de papel plegado como los llamados *cucex-cochtechimalli*.

⁴⁰ NICHOLSON, H. B.: *Opus cit.*

El objeto cruciforme con las puntas en forma de cola de golondrina, hace pensar en *Xipe*, pues todos los adornos de este dios, tienen puntas en esa forma. Objetos idénticos se encuentran en el bastón de *Xipe* (fig. 3a) que representa el mes *Hueytecuilhuil* en el Códice Borbónico y en la página 78 del



FIG. 3. a) *Xipe* en el Borbónico, representando las ceremonias de *Hueytecuilhuil*.

Códice Magliabecchi (fig. 3b) que probablemente representa el mismo mes. Este adorno no se encuentra representado, en cambio, en *Tlacaxipehualiztli*, el mes principal dedicado a

Como ya lo hemos indicado en otro lugar, la ceremonia que daba su nombre al mes, tenía lugar el *último* día de cada veintena. Así lo dicen expresamente los informantes de Sahagún y lo afirma éste; también Pedro González,⁴¹ Motolinía,⁴²

⁴¹ GONZÁLEZ, P. y SN. BUENAVENTURA, P.: Carta a Sahagún. En CASO, A.: "El Calendario Mexicano." *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia*. Vol. XVII-1., págs. 79-82. México, 1958.

⁴² MOTOLINÍA, FRAY T.: *Momeriales*. México, 1903.

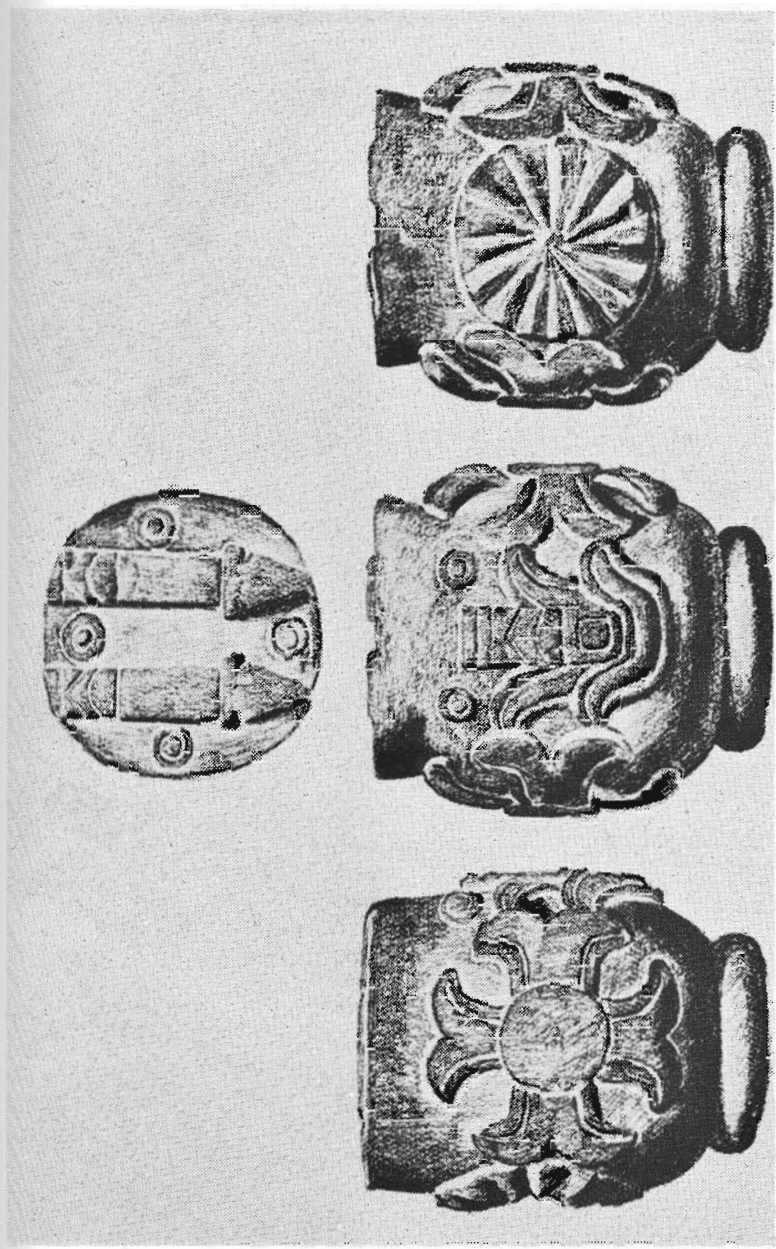


FIG. 2. Tambor o vaso de piedra. (Collecc. de Salomón Hale, México.)

el Códice Aubin 1576, Durán (II-158),⁴³ Torquemada⁴⁴ (II-284), la *Relación de Tecciztlán*,⁴⁵ la *Relación de Teotitlán*,⁴⁶ el *Calendario de Tovar*⁴⁷ y la *Relación de Michoa-*



FIG. 3 b) Xipe en el Magliabecchi.

⁴³ DURÁN, FRAY D.: *Historia de las Indias de Nueva España*. México, 1880.

⁴⁴ TORQUEMADA, FRAY J.: *Opus cit.*

⁴⁵ *Relación de Tecciztlán*. Papeles de Nueva España. Tomo VI, pág. 209. Madrid, 1905.

⁴⁶ *Relación de Teotitlán*. Papeles de Nueva España. Tomo IV, pág. 213. Madrid, 1905.

⁴⁷ KUBLER, A. y GIBSON CH.: "The Tovar Calendar." *Memoirs. Connecticut Academy of Arts and Sciences*. Vol. XI. New Haven, 1951.

cán.⁴⁸ En el proceso contra Tlacatetl y Tenixtetl⁴⁹ se dice que hubo una fiesta idolátrica el 28 de junio de 1536. Efectivamente, el 28 de junio de 1536, fué el último día de *Tecuilhuitontli*. En el Calendario de Tovar, se afirma que en *Tlacaxipehualiztli* “al fin del mes, sacrificaban a un esclavo desollándolo” y en *Teotl eco* se dice que la víspera del último día a las 12 de la noche llegaba el dios. A pesar de estas dos indicaciones, Kubler y Gibson⁵⁰ dicen que la fiesta que daba su nombre al mes no siempre era el último día, pues había fiestas en diversos días de todos los meses. Evidentemente las ceremonias empezaban *antes* del último día y también había fiestas y ceremonias que se determinaban por el *tonalpohualli* y que los comentaristas llamaron por eso “movibles”. Pero Kubler y Gibson no entendieron que la culminación de las ceremonias y *la fiesta que daba su nombre al mes* se hacía precisamente el último día.

Si el adorno cruciforme que decora el tambor es una indicación del mes *Hueytecuilhuitl*, entonces podemos ver en un 2 *Caña*, de acuerdo con mi correlación, cuál fué el último día de este mes, es decir, aquel en el que se celebraba la fiesta. Si formamos un año 2 *Caña*, de acuerdo con mi correlación (fig. 1), el último día de *Hueytecuilhuitl* fué 4 *Caña* y, como ya hemos dicho, esta fecha aparece en la parte superior del tambor de Hale, que resulta así, el tercer monolito tenochca que comprueba la correlación.

Nuevas corroboraciones en documentos del siglo XVI

En la revista *Yan* publiqué un dato que no se había tomado en consideración. Dice el autor de la “Historia de los Mexicanos por sus pinturas”⁵¹ que la primera vez que los españoles fueron vistos en 1518 en Coatzacoalco, fué un día 1 *Tochtli*. Sabemos que la flota de Grijalva debe haber pasado por Coatzacoalco entre el 12 y el 17 de junio de 1518, y más cerca de la primera fecha. Ahora bien, este año en el calen-

⁴⁸ *Relación de Michoacán*. Morelia, 1903.

⁴⁹ *Proceso contra Tacatetl y Tenixtetl*. Publicaciones del Archivo General de la Nación. México.

⁵⁰ KUBLER, A. y GIBSON CH.: *Ops. cit.*

⁵¹ OLMOS, FRAY ANDRÉS: *Historia de los mexicanos por sus pinturas*. Nueva Col. de documentos II. México, 1891.

dario tenochca se llamó 13 *Tochtli* y de acuerdo con mi correlación el día 13 *Tochtli* fué el último del mes *Tititl* y el día 1 *Tochtli* fué el último del mes *Etzalcualiztli* y cayó en 13 de junio. Se ve entonces que se cumple la condición que señalábamos y que el paso de Grijalva por Coatzacoalco fué el 13 de junio.

El Calendario Matlatzinca, principia su año por el día *In Xichari*, que corresponde al *Cuetzpallin* azteca. El calendario Maya de Landa,⁵² principia el año de 1553 por 12 *Kan* en la posición 1 *Pop*, que corresponde al 16 de julio. Realmente, de acuerdo con mi correlación correspondiente al 15 de julio, pero si los mayas principiaban el día a medio día, la fecha de Landa es correcta y corresponde al azteca 12 *Cuetzpallin*, 1 *Tlaxochimaco*, de donde se deduce que mayas, aztecas y matlatzincas, empezaban los años por los mismos días, a saber:

<i>Cuetzpallin</i>	<i>Kan</i>	<i>In Xichari</i>
<i>Atl</i>	<i>Muluc</i>	<i>In Thahui</i>
<i>Ocelotl</i>	<i>Ix</i>	<i>In xotzini</i>
<i>Quiahuitl</i>	<i>Cauac</i>	<i>In yehbin</i>

aunque parece que los mayas sí llamaban a sus años por el día que principiaban, lo que no hacían los aztecas ni los matlatzincas. Sahagún que escribía esta parte de su obra en 1569-70 (I-73), dice que *Toxcatl* caía a 23 de abril y que el 1º de *Atlacahuallo* fué el jueves 2 de febrero en 1570, lo que está de acuerdo con mi correlación, pues de 1521 a 1570, los aztecas habían dejado de computar 12 bisiestos.

El llamado Calendario de Bobán fué publicado a colores con un comentario del Coronel Doutrelaine⁵³ y en la obra llamada *Los Calendarios Mexicanos*.⁵⁴

Es un calendario en forma de rueda en el que aparecen mencionados los 18 meses del año mexicano y los 5 días *ne-montemi* que corresponden a cada uno de los caracteres anuales (fig. 4).

⁵² LANDA, DIEGO DE: "Relación de las cosas de Yucatán." *Peabody Mus. Papers* XVIII, Cambridge, Mass., 1941.

⁵³ DOUTRELAINE: *Rapport sur un manuscrit mexicain de la Collection Boban*. Archives de la Commission Scientifique du Mexique. III. París, 1867.

⁵⁴ VEYTIA, FERNÁNDEZ DE ECHEVERRÍA: *Los Calendarios Mexicanos*. Mus. Nal. México, 1907.

En el documento se mencionan a don Antonio Pimentel y a don Hernando de Chávez. Don Antonio Pimentel era nieto de Nezahualcoyotl y fué el 12º Gobernador de Tezcoco. Luego el documento es tezcocano.

Arriba hay una leyenda en la que puedo leer:

Yn... alcaldes Tezcoco ypan xihuitl chicotochtli Año...

“Los... alcaldes de Tezcoco en el año 7 Tochtli año de...”

Este año, de acuerdo con la época en la que Antonio Pimentel fué Gobernador de Tezcoco, tiene que ser 1538.

Otra leyenda dice:

“Auh yn axca yeyhuizahui. yn atl yn tepetl ome atl — (alc) aldes. Registros. Alguaciles: alcalde mayor.”

Sabemos entonces por ambas leyendas que en el año 7 *Tochtli*, 1538, en el día 2 *Atl*, se hizo el nombramiento de autoridades indígenas en Tezcoco. Esto nos demuestra que si el documento es contemporáneo de la noticia que nos da, es entonces uno de los más antiguos que poseemos de fuente tezcocana.

Su sistema cronológico consiste en empezar el año con el mes *Atlcahuallo* o *Cuahuitlehua* y terminarlo por *Izcalli*. Pero después de *Izcalli* vienen otros varios que por el momento no nos interesan, y después los cuatro signos anuales, en este orden *Acatl*, *Tecpatl*, *Calli* y debió seguir *Tochtli* que está perdido por rotura.

Después de los 4 signos anuales, viene la palabra *Nente* por *Nentemi* o *Nemontemi*, y enfrente de cada signo anual, están los glifos de 5 días, colocados así:

<i>Tochtli</i>	<i>Nemontemi</i>	(<i>Atl</i> , <i>Itzcuinli</i> , <i>Ozomatli</i> , <i>Malinalli</i> , <i>Acatl</i> .)
<i>Calli</i>		(<i>Cuetzpallin</i> , <i>Coatl</i> , <i>Miquiztli</i> , <i>Mazatl</i> , <i>Tochtli</i> .)
<i>Tecpatl</i>		<i>Quiahuitl</i> , <i>Xochitl</i> , <i>Cipactli</i> , <i>Ehecatl</i> , <i>Calli</i> .
<i>Acatl</i>		<i>Oceotl</i> <i>Cuauhtli</i> , <i>Cozcacuauhtli</i> , <i>Ollin</i> , <i>Tecpatl</i> .

Evidentemente en este cuadro no se trata de una simple enumeración de los glifos de los días, pues entonces se hubiera principiado, como siempre por *Cipactli*.

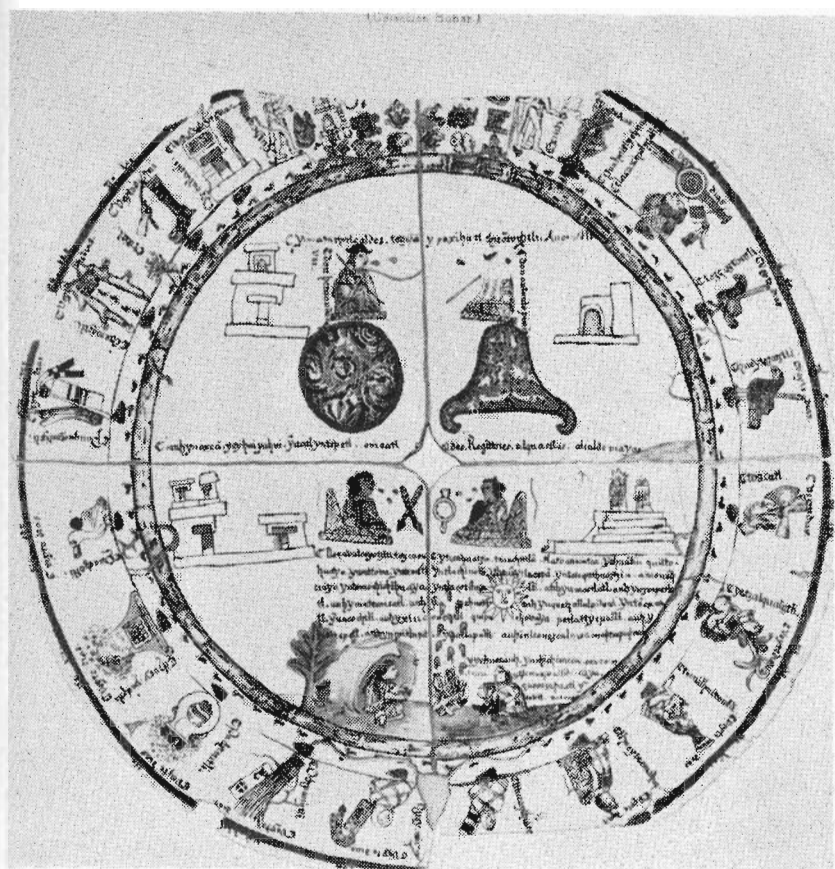


FIG. 4. Calendario sobre papel de maguey. (Colección Boban.)

De lo que se trata, y lo dice muy claramente la pintura, que hasta ahora no había sido bien leída, es de indicarnos cuáles son los días *Nemontemi* de cada año. Por eso *después* del signo anual, por ejemplo, *Acatl*, el autor pone los días *nemontemi*: *Ocelotl*, *Cuauhtli*, *Cozcacuauhtli*, *Ollin* y *Tecpatl*, etc.

O lo que es lo mismo, que los años *Acatl* empiezan por *Ocelotl*, los años *Tecpatl*, empiezan por *Quiahuitl*, etc. Es decir que las noticias que nos da el documento confirman, en esta materia, nuestra correlación; pero por tratarse de un códice tezcocano y no tenochca, no empieza el año en *Izcalli* sino en *Atlcahuallo* o *Cuahuitlehua*.

Nótese que el día 2 *Atl* en que toman posesión los funcionarios es el primero de un mes, probablemente *Etzalcualiztli*, que correspondería el 1º de mayo de 1538, es decir también al 1º de un mes cristiano.

Troncoso⁵⁵ pone como glifo del año el que en realidad es el último de los *nemontemi* y pone los signos de los *nemontemi* primero y luego los de los días que dan nombre al año. Es decir, precisamente lo contrario de lo que dice la pintura.

El Códice Telleriano dice que el 24 de febrero de 1563 fué un principio de año. Según mi correlación cayó el 2º de *Tlacaxipehualiztli* pero puede ser 1º *Tlacaxipehualiztli*, pues la diferencia de un día no es significativa ya que contando los mexicanos de medio día a medio día, depende de la hora a la que se haya tomado la información.

Tales son hasta ahora los nuevos datos que parecen confirmar la correlación que presenté en 1938.

⁵⁵ PASO Y TRONCOSO, F.: *Códice Borbónico*, págs. 296-297. Florencia, 1898.

